

УТВЕРЖДАЮ

Председатель оргкомитета конкурса,
член правления Союза переводчиков России

П.С.Брук

18 декабря 2024 года

ПОЛОЖЕНИЕ
о Двадцать пятом Санкт-Петербургском конкурсе молодых переводчиков
«Sensum de Sensu»

2025 год

*«Non verbum de verbo, sed sensum de sensu exprimere»
Hieronymus*

Работая с иностранным языком, береги русский язык.

1. Общие положения

- 1.1. Двадцать пятый Санкт-Петербургский конкурс молодых переводчиков Sensum de Sensu является общероссийским творческим конкурсом в области письменного перевода. Конкурс является всероссийским с международным участием – в нем могут участвовать граждане России и граждане зарубежных стран, проживающие как в России, так и за рубежом.
- 1.2. Двадцать пятый Санкт-Петербургский конкурс молодых переводчиков Sensum de Sensu проводится Санкт-Петербургским региональным отделением Союза переводчиков России при участии и поддержке ассоциированных членов Союза переводчиков России, в числе которых:
 - ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг»,
 - Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета,
 - Санкт-Петербургская торгово-промышленная палата,
 - Переводческая компания «Литерра»
- 1.3. Конкурс проводится при поддержке Центральной городской публичной библиотеки им. В.В.Маяковского (Санкт-Петербург), Культурно-просветительского общества «Полония» (Санкт-Петербург), Немецкого культурного центра им. Гёте в Санкт-Петербурге.
- 1.4. В конкурсе могут принять участие молодые люди старше 18 лет, обучающиеся или работающие в любых областях знаний, науки и техники, которым не исполнилось 30 лет на дату подведения итогов конкурса.
- 1.5. Настоящее Положение определяет порядок организации и проведения конкурса.

2. Цели и задачи конкурса

- 2.1. Целями и задачами конкурса является привлечение внимания студентов высших учебных заведений и молодых специалистов к вопросам практического перевода, поощрение и поддержка молодежи, избирающей перевод как область своей профессиональной деятельности.
- 2.2. Целью конкурса является развитие и распространение языковой культуры, культуры русского языка как языка международного общения.
- 2.3. Целью конкурса в номинациях «Перевод специального текста» является привлечение внимания конкурсантов к нормативным документам, правилам, стандартам, ведомственным инструкциям, которые действуют в России и регламентируют языковую конструкцию документа.

3. Разделы и номинации

- 3.1. Конкурс проводится отдельно по разделам:
 - Английский раздел (перевод на русский язык).
 - Немецкий раздел (перевод на русский язык).
 - Славянский раздел (перевод на русский язык).
 - Романский раздел (перевод на русский язык).
- 3.2. В английском разделе конкурса (Приложение 2) конкурс проводится по трем номинациям: Номинация I. «Перевод специального текста с английского языка на русский язык». Номинация II. «Художественный перевод с английского языка на русский язык». Номинация III. «IN MEMORIA»
- 3.3. В немецком разделе конкурса (Приложение 3) конкурс проводится по двум номинациям: Номинация I: «Перевод специального текста с немецкого языка на русский язык». Номинация II. «Перевод поэзии с немецкого языка на русский язык».
- 3.4. В славянском разделе конкурса (Приложение 4) конкурс проводится по трем номинациям: Номинация I: «Перевод поэзии с польского языка на русский язык». Номинация II: «Перевод поэзии с чешского языка на русский язык». Номинация III: «Перевод поэзии со словацкого языка на русский язык».
- 3.5. В романском разделе конкурса (Приложение 5) конкурс проводится по двум номинациям: Номинация I: «Перевод поэзии с испанского языка на русский язык». Номинация II: «Перевод поэзии с французского языка на русский язык».
- 3.6. Каждый конкурсант может принять участие в конкурсе по любой номинации или по нескольким номинациям. Для участия в каждой номинации конкурса следует подать отдельную заявку.**
- 3.7. По итогам конкурса устанавливается первое, второе и третье место в каждой номинации. Оргкомитет конкурса и конкурсная комиссия могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, в частности, дипломом под девизом «Надежда».

4. Сроки проведения конкурса

- 4.1. Конкурс проводится с **20 декабря 2024 года по 19 апреля 2025 года.**
- 4.2. Заявки в электронном виде на участие в конкурсе и конкурсные работы принимаются с **01 января 2025 года до 17 часов 09 марта 2025 года** (время московское).
- 4.3. Объявление итогов конкурса традиционно приурочено к годовщине создания Союза переводчиков России - **19 апреля.** Итоги конкурса 2025 года объявляются **19 апреля 2025 года.** Протоколы конкурсной комиссии публикуются на Интернет-сайте www.utr.spb.ru Санкт-Петербургского отделения Союза переводчиков России.

5. Порядок организации и проведения конкурса

- 5.1. Материалы конкурса размещаются на Интернет-сайте www.utr.spb.ru Санкт-Петербургского регионального отделения Союза переводчиков России. Сообщения о конкурсе могут публиковаться также на Интернет-сайтах соорганизаторов конкурса:
 - www.egotranslating.ru - ЗАО «Компания «ЭГО Транслейтинг»;
 - www.phil.pu.ru/depts/30.htm - филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета;
 - www.spbccci.ru - Санкт-Петербургская Торгово-промышленная палата;
- 5.2. Оргкомитетом конкурса проверяется полнота и качество оформления заявок.
- 5.3. По окончании приема заявок на участие в конкурсе оргкомитет публикует на Интернет-сайте www.utr.spb.ru полный список персональных кодов конкурсантов (см. п. 6.1), допущенных к конкурсу. Оргкомитет может предложить автору представить дополнительную информацию или, с обоснованием причин, отказать в участии в конкурсе.
- 5.4. Претенденту может быть отказано в участии в конкурсе, если заявка подана позже установленного срока или если представленные документы не соответствуют требованиям п.6.
- 5.5. Конкурсные работы рассматриваются конкурсной комиссией как анонимные.
- 5.6. Если для участия в разделе/номинации конкурса подано менее пяти заявок, конкурс по этой номинации считается несостоявшимся.
- 5.7. Правом оценивать поступившие на конкурс работы и выносить решение о выявлении победителей обладает конкурсная комиссия, в состав которой входят члены Союза переводчиков России и представители организаций – ассоциированных членов СПР (Приложение № 1).
- 5.8. По результатам рассмотрения конкурсных работ в каждом разделе/номинации конкурса конкурсной комиссией составляется протокол с указанием работ - победителей и призеров конкурса. Все протоколы

- конкурсной комиссии передаются в оргкомитет конкурса и публикуются на Интернет-сайте www.utr.spb.ru
- 5.9. Участникам, чьи работы будут отобраны к поощрению, конкурсная комиссия может предложить лично представить свои переводы.
- 5.10. Работы оцениваются в порядке и по методикам, утвержденным сопредседателями конкурсной комиссии.
- 5.11. Имена победителей и призеров конкурса публикуются в Интернете.
- 5.12. Участие в конкурсе бесплатное.
- 5.13. Работы, представленные на конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

6. Процедура представления работ на конкурс

- 6.1. **Регистрация участников конкурса начинается с 01 января 2025 года** путем заполнения электронной заявки.

регистрация

Следует «кликнуть» ссылку «**регистрация**», получить и заполнить электронную форму заявки. После этого следует «кликнуть» в электронной форме заявки «**отправить заявку**» и в ответ получить подтверждение о регистрации с **персональным кодом участника**. На этом процедура регистрации заканчивается.

- 6.2. **При оформлении конкурсной работы в правом верхнем углу на каждом ее листе следует указать персональный код участника, языковой раздел конкурса и номинацию конкурса.**
Например:
Персональный код: xxxxxxx
Языковой раздел: Английский
Номинация: Ц
- 6.3. В соответствии с п. 3.6, для участия в нескольких номинациях конкурса следует подать отдельную заявку для каждой из номинаций и получить персональный код участника.
- 6.4. Для текста конкурсной работы следует применять расширение **Word.doc** или **Word.docx**.
- 6.5. Работы, поданные на конкурс с указанием фамилии и/или имени автора на конкурсной работе, в конкурсе не участвуют.
- 6.6. Конкурсные работы следует отправлять ответственному секретарю оргкомитета Ларисе Александровне Мухитовой по адресу larissa.muhitova@gmail.com

7. Конкурсная комиссия

- 7.1. Конкурсную комиссию (Приложение 1) возглавляют сопредседатели – руководители английского, немецкого, славянского, романского разделов конкурса:
Вольфцун Ольга Владимировна – переводчик, преподаватель;
Алексеева Ирина Сергеевна – переводчик, кандидат филологических наук, директор Высшей школы перевода в Российском государственном педагогическом университете им. А.И.Герцена;
Нехай Анатолий Петрович – переводчик, кандидат технических наук, заслуженный деятель культуры Польши, (СПР);
Иванова Екатерина Павловна – доктор филологических наук, и.о.зав. кафедрой романской филологии Санкт-Петербургского государственного университета.

8. Награды и поощрения

- 8.1. Победители и призеры в каждой номинации конкурса награждаются дипломами.
- 8.2. В порядке поощрения лучшие конкурсные работы могут быть рекомендованы к публикации.
- 8.3. Сертификаты участия в конкурсе не предоставляются.

9. Итоги конкурса

- 9.1. Итоги конкурса, имена победителей и призеров публикуются на Интернет-сайте www.utr.spb.ru Санкт-Петербургского регионального отделения СПР, а также в прессе.
- 9.2. Организаторы конкурса оставляют за собой право на публикацию и иное использование конкурсных работ при условии обязательного указания имени автора работы. Участие в конкурсе понимается организаторами как согласие участников с этим условием.
- 9.3. По итогам конкурса оргкомитетом и конкурсной комиссией может быть проведено обсуждение конкурсных работ.

10. Контакты

Ответственный секретарь оргкомитета конкурса – Лариса Александровна Мухитова.

Электронная почта: larissa.muhitova@gmail.com

моб./WhatsApp: +7 (921) 912 94 82,

Председатель оргкомитета конкурса – Павел Семенович Брук.

Электронная почта: palbrik@yandex.ru

Приложения

Приложение 1. Организационный комитет и конкурсная комиссия.

Приложение 2. Конкурсное задание. Английский раздел.

Приложение 3. Конкурсное задание. Немецкий раздел.

Приложение 4. Конкурсное задание. Славянский раздел.

Приложение 5. Конкурсное задание. Романский раздел.
